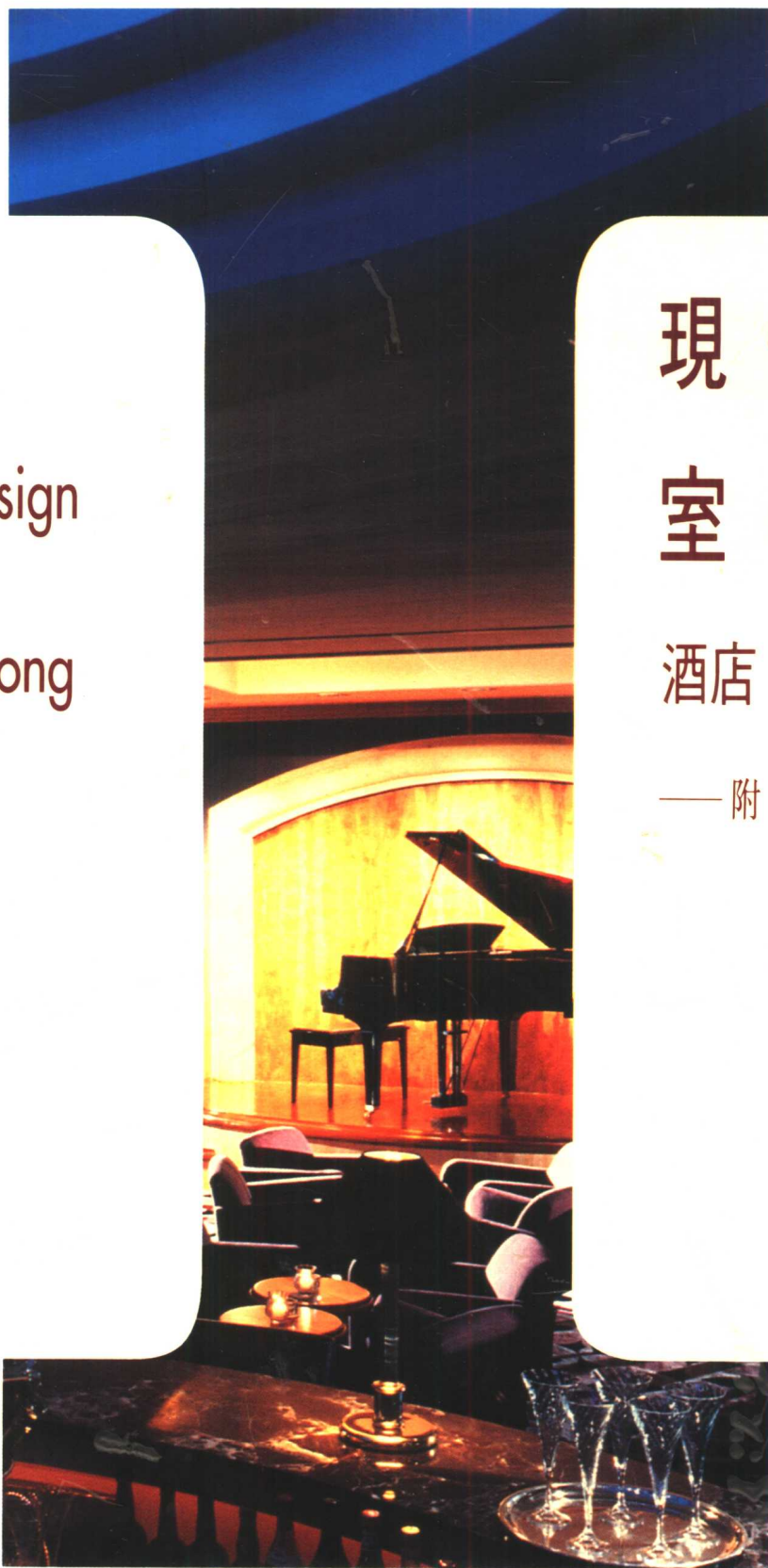


New
Interior Design
in Hong Kong

現代香港 室內設計

酒店、會所及餐廳

——附海外出色示例



《貝思室內設計》雜誌精選匯編

現代香港 室內設計

酒店、會所及餐廳

——附海外出色示例

三聯書店（香港）有限公司

責任編輯 梁志和
裝幀設計 阮永賢

書 名 現代香港室內設計：酒店、會所及餐廳——附海外出色示例

編 者 《貝思室內設計》雜誌

Pace Interior Architecture Magazine

譯 者 俞耀生 巫漪雲 黃勇民

陳錫麟 吳延迪 趙振康

出版發行 三聯書店（香港）有限公司

香港域多利皇后街九號

Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.

9 Queen Victoria Street, Hong Kong

印 刷 藝光印刷有限公司

香港黃竹坑道48號8樓

規 格 大16開 (215×285mm) 208面

版 次 1995年4月香港第一版第一次印刷

1996年3月香港第一版第二次印刷

國際書號 ISBN 962·04·1230·3

©1995 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.

Published & Printed in Hong Kong

本書根據原發表於《貝思室內設計》雜誌的資料匯編而成；並經
PACE貝思出版有限公司授權，由本店譯成中文出版發行。

目錄

第一部分 酒店

- 8 香港君悅酒店
浪漫時代的豪華設計
- 15 香港華達麗新酒店
後期現代派與文藝復興風格的融匯
- 24 港島香格里拉酒店
多樣裝飾塑造浪漫典雅形象
- 32 香港文華東方酒店
再一次的重新翻修
- 41 香港萬豪酒店
寬闊的內庭式大廳設計富有人情味
- 50 港麗酒店
「香港人」組成了歡迎隊伍
- 58 新世界酒店
用樸素的家居氛圍克服空間束縛
- 62 香港美麗華酒店
兼收並蓄的翻修設計帶來了兩座嶄新建築
- 69 香港世紀酒店
自然的外觀散發着北歐的高雅氣息
- 75 華美酒店
酒店的新舊設施合而為一
- 79 長榮華苑酒店
和諧空間與精緻裝飾同樣重要

第二部分 會所與酒吧

- 86 東京城市俱樂部
日本商界精英盡享歐式時尚的休閒勝地
- 96 太平洋會
終飾效果豐富漂亮的翻修工程
- 103 香港海外銀行家會
殖民地時期主題的餐廳設計
- 108 雙魚河鄉村俱樂部
剛柔並重的翻修設計
- 112 香港賽馬會打比廳
少許變動帶出賓至如歸的感覺
- 119 JJ's夜總會
神秘氣氛中多添感覺上的變化

● 120 爵士樂夜總會

獨特空間的藝術處理

● 121 九龍狂犬酒吧

似曾相識的維多利亞風格

● 122 35俱樂部

創造性的裝飾成為俱樂部的重要特點

● 123 國泰候機室

以人為重的寬敞空間設計

● 124 香港富麗華酒店健身中心

精心設計井然不紊

● 125 文華東方酒店健身中心

現代都市中的羅馬式設計

第三部分 餐廳

● 126 格里餐廳

擁有多種面貌的餐廳

● 127 懷安芝加哥餐廳

再現30年代的美國情懷

● 128 咖啡會館

暖和的燈光作為生意的招徠

● 129 聘珍樓

一種隨意設計的新趨向

● 130 采蝶軒

水龍懸舞於寬闊的空間

● 131 富臨酒樓

富有創新中國元素的台北餐館

● 132 賽馬會聯選會員廂房

因應實用需求的翻修工程

● 133 她泰國餐廳

餐廳裡不一般的泰國風情

● 134 賽利尼餐廳

低調的設計語言突出建築外貌的華麗

● 135 太古廣場香料餐廳

情趣盎然全憑東南亞燦爛的文化

● 136 康賽圖餐廳

以空間上的限制來塑造現代文化氣氛

New Interior Design in Hong Kong

現代香港

室內設計

《貝思室內設計》雜誌精選匯編

現代香港 室內設計

酒店、會所及餐廳

——附海外出色示例

三聯書店（香港）有限公司

責任編輯 梁志和
裝幀設計 阮永賢

書 名 現代香港室內設計：酒店、會所及餐廳——附海外出色示例

編 者 《貝思室內設計》雜誌
Pace Interior Architecture Magazine

譯 者 俞耀生 巫漪雲 黃勇民
陳錫麟 吳延迪 趙振康

出版發行 三聯書店（香港）有限公司
香港域多利皇后街九號
Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
9 Queen Victoria Street, Hong Kong

印 刷 藝光印刷有限公司
香港黃竹坑道48號8樓

規 格 大16開 (215×285mm) 208面

版 次 1995年4月香港第一版第一次印刷
1996年3月香港第一版第二次印刷

國際書號 ISBN 962·04·1230·3

©1995 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.

Published & Printed in Hong Kong

本書根據原發表於《貝思室內設計》雜誌的資料匯編而成；並經
PACE貝思出版有限公司授權，由本店譯成中文出版發行。

目 錄

第一部分 酒店

- 香港君悅酒店
浪漫時代的豪華設計
- 香港華美達麗新酒店
後期現代派與文藝復興風格的融匯
- 港島香格里拉酒店
多樣裝飾塑造浪漫典雅形象
- 香港文華東方酒店
再一次的重新翻修
- 香港萬豪酒店
寬闊的內庭式大廳設計富有人情味
- 港麗酒店
「香港人」組成了歡迎隊伍
- 新世界酒店
用樸素的家居氛圍克服空間束縛
- 香港美麗華酒店
兼收並蓄的翻修設計帶來了兩座嶄新建築
- 香港世紀酒店
自然的外觀散發着北歐的高雅氣息
- 華美酒店
酒店的新舊設施合而為一
- 長榮華苑酒店
和諧空間與精緻裝飾同樣重要

第二部分 會所與酒吧

- 東京城市俱樂部
日本商界精英盡享歐式時尚的休閒勝地
- 太平洋會
終飾效果豐富漂亮的翻修工程
- 香港海外銀行家會
殖民地時期主題的餐廳設計
- 雙魚河鄉村俱樂部
剛柔並重的翻修設計
- 香港賽馬會打比廳
少許變動帶出賓至如歸的感覺
- JJ's夜總會
神秘氣氛中多添感覺上的變化

● 爵士樂夜總會

獨特空間的藝術處理

● 九龍狂犬酒吧

似曾相識的維多利亞風格

● 35俱樂部

創造性的終飾成為俱樂部的重要特點

● 國泰候機室

以人為重的寬敞空間設計

● 香港富麗華酒店健身中心

精心設計井然不紊

● 文華東方酒店健身中心

現代都市中的羅馬式設計

第三部分 餐廳

● 格里餐廳

擁有多種面貌的餐廳

● 懷安芝加哥餐廳

再現30年代的美國情懷

● 咖啡會館

暖和的燈光作為生意的招徠

● 聘珍樓

一種隨意設計的新趨向

● 采蝶軒

水龍懸舞於寬闊的空間

● 富臨酒樓

富有創新中國元素的台北餐館

● 賽馬會聯選會員廂房

因應實用需求的翻修工程

● 她泰國餐廳

餐廳裡不一般的泰國風情

● 賽利尼餐廳

低調的設計語言突出建築外貌的華麗

● 太古廣場香料餐廳

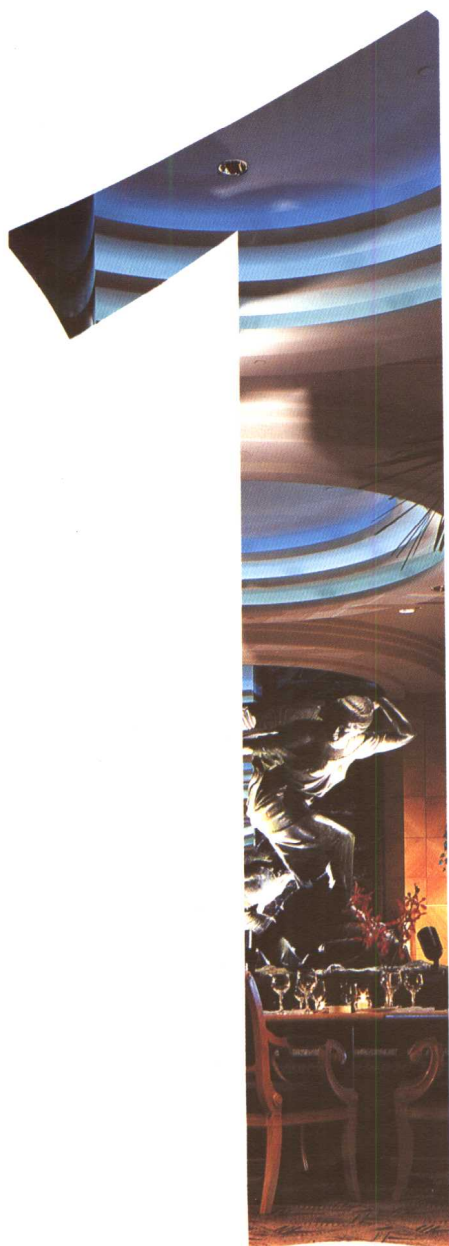
情趣盎然全憑東南亞燦爛的文化

● 康賽園餐廳

以空間上的限制來塑造現代文化氣氛

第一部分

酒店



香港君悅酒店

浪漫時代的豪華設計

Pace Editorial

君悅酒店(Grand Hyatt Hotel)是一家豪華酒店，它與新世界海景酒店(New World Harbour View)並列，構成香港會議展覽中心的主要部分。

背景

香港島上的君悅酒店是凱悅國際有限公司在亞洲的新旗艦，於1989年11月開始營業。之後，其他君悅的物業相繼在台北、曼谷及雅加達興建。

君悅酒店是一幢36層高的大廈，與新世界酒店合用新建的會議展覽中心的6層玻璃、花崗石外牆的墩座(podium)。發展商新世界發展有限公司(New World Developments Ltd.)，爲了使兩家酒店都同時擁有豪華物業的氣派，就設想了兩種不同的風格。君悅酒店的客房數量雖較少，但面積較大，而公用空間更着重風格化的佈局。

君悅酒店提供多種設施，包括一個8,000平方呎的宴會廳和多間會議廳、一個商務中心、一個高級健身中心（附設游泳池與網球場），以及一個佔4層樓空間的高級俱樂部Regency Club。而7處飲食場所則包括意大利餐館Grissini，位於墩座平台的池畔餐廳 Cascade、JJ's多層娛樂中心和「港灣一號」廣東菜館(One Harbour Road)。至於各種內部勤務設備、屋頂花園與室外設施，君悅酒店都與新世界酒店共用。



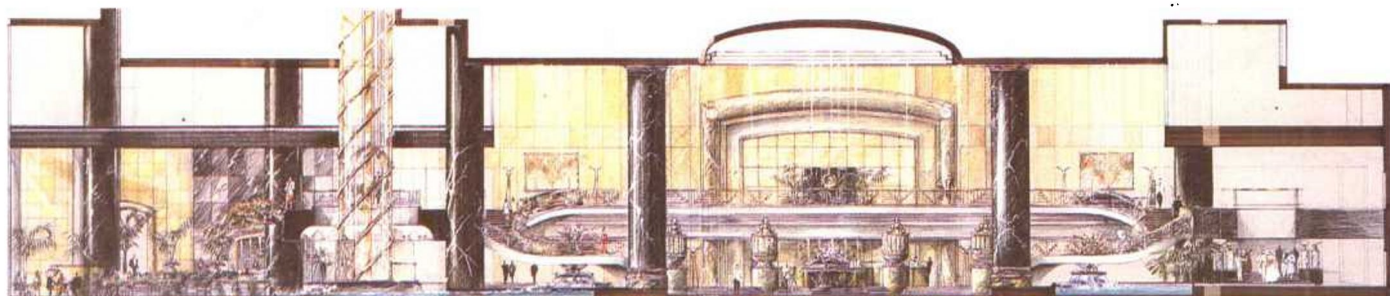
從墩座平台觀賞君悅酒店景色



西餐廳Grand Cafe



西餐廳Grand Cafe



大廳透視圖

設計構思

在過去30年中，幕牆覆蓋的大廈與天然採光的內庭(atrium)已成為酒店設計的標誌。然而君悅酒店卻從裝嵌落地玻璃窗而獲益。酒店大廳與餐廳位於會議展覽中心墩座的西北角，沐浴於柔和的天然光線中，可以充分利用海港的美妙景色。雖然酒店的外形只屬一般的現代設計，但是內景卻別有洞天。

君悅酒店聘請了Hersch Bedner Associates公司(HBA)為內部裝飾設計師。酒店要求設計除了塑造最高級的膳宿環境外，還要反映一種在港獨家所有的盛會感覺。為了做到這一點，足足化了4年半時間。

設計人員希望設計一家豪華高雅的酒店，因為香港經濟的高度發展與繁榮使他們感到香港將會歡迎這樣的酒店。設計的構思是恢復20年代的豪華生活方式，和規劃出記錄了那時代盛大典雅場面的空間。

古典的設計

橢圓形是君悅酒店大廳的幾何設計元素。橢圓形的夾層樓面(mezzanine)及用鑲板裝飾的同心圓天

花板映在底層黑色大理石上，就像黑暗中閃閃發光的湖面上的漣漪。

君悅酒店大廳的巨大橢圓頂終飾由意大利藝術家Paola Dindo負責。她運用從事藝術品修復工作中獲得的技巧為圓頂製作了一個美觀的仿古石表面。她用銀箔作表面裝飾，以模仿傳統穹頂內光線四方散射的效果。

在有2層的大廳裡，一道淺淺的沙岩圓拱一直延伸到天花板，形成了在大廳樓面的出納處、接待處與服務台所需的空間，而圓拱下面還有一道烏木

屏風，位於夾層樓面。這偏平的圓拱線條被用作一種設計題材，到處可見，包括鑲嵌在正門玻璃牆內的巨形沙岩拱門和一些特別的裝飾與標誌，以及面積較小的餅店與商務中心的正面。各個拱形結構可能由不同的材料製成，然而它不失為一個統一的基本圖案。

設計師刻意採用一種黑色與蜜色的配搭，來製造一種戲劇性氣氛。地面有系統地鋪上光亮的黑色大理石，反映出白色的天花板及點點燈光，產生舞台效果。



大廳

在君悅酒店裡，各種褐色、黑色與金色的細緻變化，都成為了選擇不同的布料與材料時的優先考慮。大廳的鐵欄杆上小小的黃銅裝飾，也可以說是出於同源的一個微妙細節。

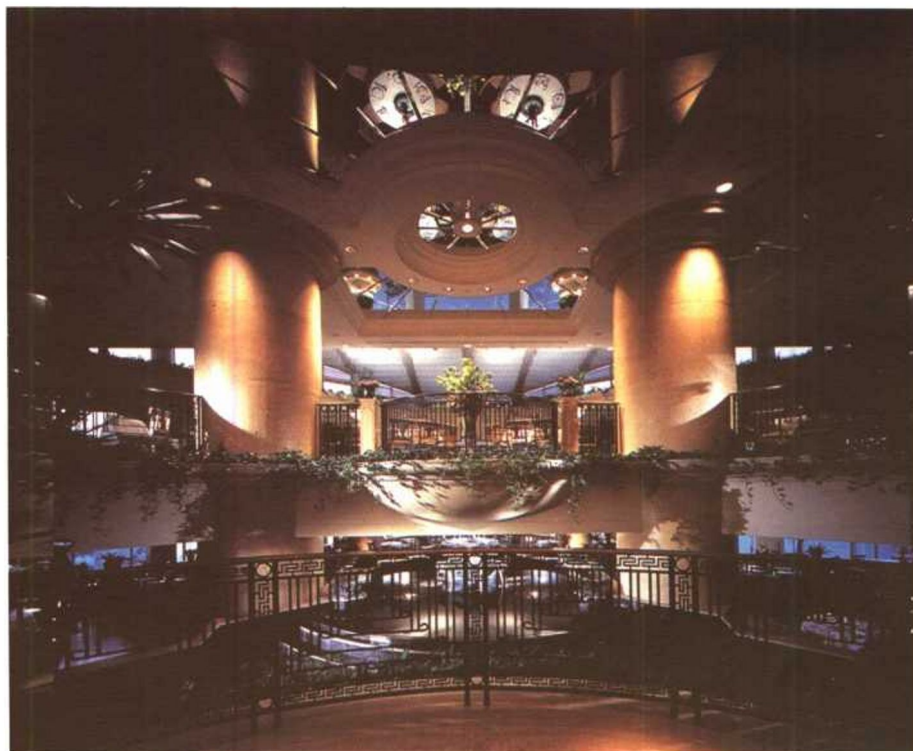
西餐廳Grand Cafe在大廳靠海港的一側，由性質稍有不同的兩個部分組成，並有一條兩層高和富於戲劇性的通道將它們連接起來。主廳在大樓的一角，有兩面玻璃牆，而開放式設計不設固定出入口，氣氛輕鬆隨便。後廳裡，後牆全部鑲着飾板，有兩條巨型大理石柱子與一些青銅雕像，空間感比主廳較為細密，而氣氛則顯得較為莊重。主廳又分成高低不同的兩個區域，盡使在每處皆可觀看優美景色。

細心控制與運用燈光是在公用空間創造戲劇效果的一個基本要素。一道把Grand Cafe不同層面分開的低欄杆，就構成了獨特的向上照射的燈光效果；光線通過欄杆上裝飾性的銅柵（具有擴散燈光作用），照到上面的植物與天花板，光影形成斑駁的圖案。

大廳的另一側是連接大廳與宴會廳外面(pre-function area)的低矮通道。通道兩邊有一排小青銅雕像，捧着具有大理石花紋的玻璃碗燈，為周圍環境提供燈光。（室內設計師原來打算把宴會廳外面的地方建造成兩層空間。）

宴會廳極為富麗堂皇，沒有柱子，天花板裝有豪華的水晶枝形吊燈。大廳的佈局講究秩序；中央設舞台，四角有巨型對稱的圓柱。兩邊的牆更各有一組鑲嵌着鏡子的圓拱，使大廳更覺寬敞，也更有豪華氣派。

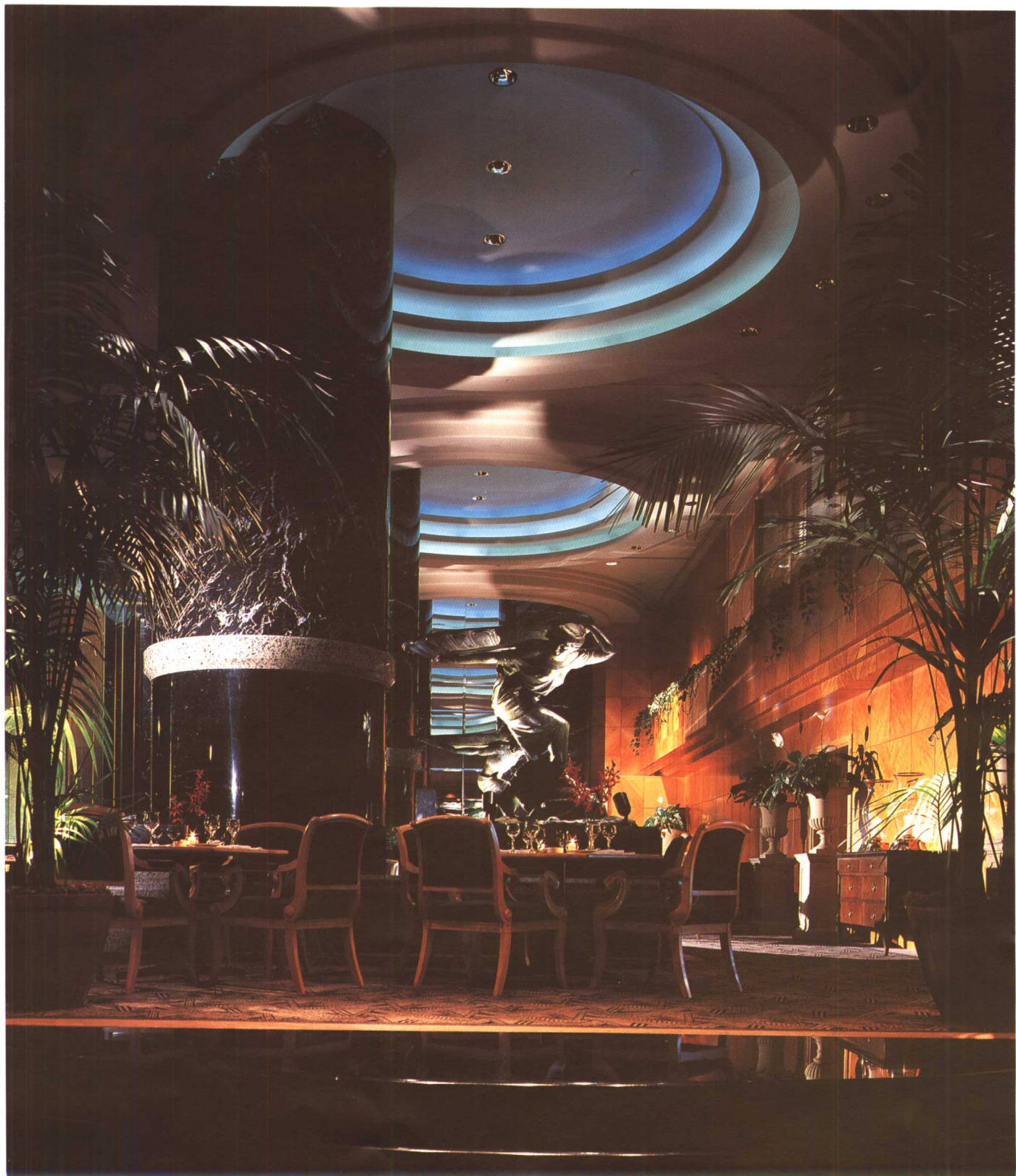
爲了強化古典式酒店這一設想，設計師採用了傳統的建築元素。大廳入口處並沒有裝自動扶梯，



中國餐館「港灣一號」



「港灣一號」



西餐廳Grand Cafe內的青銅雕像